

**Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat
Képviselő-testülete**

2018. szeptember 19-i

nyilvános ülésének anyaga

Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat
Képviselő-testülete
8449 Magyarpolány, Táncsics utca 7.

Szám: M.25-7/2018.

J E G Y Z Ó K Ö N Y V

Készült: Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 2018. szeptember 19-én 17.00 órakor megtartott nyilvános üléséről.

Jelen voltak:

Wolstrommer Tiborné	elnök
Sasné Moóri Erzsébet	elnökhelyettes
Dekovics Andrásné	képviselő

Meghívottak:

Gröber József polgármester
Dobosi Gergely jegyző

Wolstrommer Tiborné elnök köszöntötte a nyilvános képviselő-testületi ülésen megjelenteket. A jelenléti ív alapján megállapította, hogy a képviselők teljes létszámban megjelentek, így a testület határozatképes.

A nyilvános ülést megnyitotta.

Az elnök javasolta, hogy a jegyzőkönyv hitelesítésére a testület Sasné Moóri Erzsébet elnökhelyettest jelölje ki. A képviselő-testület az elnök javaslatával egyetértett és 3 szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül Sasné Moóri Erzsébet elnökhelyettest jelölte ki a testületi ülésről készített jegyzőkönyv hitelesítésére.

Az elnök javasolta, hogy a képviselő-testület a meghívóban szereplő napirendi javaslatot fogadja el.

A képviselő-testület az elnök javaslatával egyetértett és 3 szavazattal, 0 ellenszavazattal, 0 tartózkodás mellett a napirendet a következők szerint elfogadta:

Napirend:

- 1.) Előterjesztés Ajka Város Önkormányzatával kötött helyiségbérleti szerződés jóváhagyásáról.
Előadó: Wolstrommer Tiborné elnök
- 2.) Előterjesztés Magyarpolány Község Önkormányzatával kötött helyiségbérleti szerződés jóváhagyásáról.
Előadó: Wolstrommer Tiborné elnök
- 3.) Előterjesztés Heinek Ottó búcsúztatójának támogatásáról.
Előadó: Wolstrommer Tiborné elnök

NAPIREND TÁRGYALÁSA

1.) Napirend: Előterjesztés Ajka Város Önkormányzatával kötött helyiségbérleti szerződés jóváhagyásáról.

Előadó: Wolstrommer Tiborné elnök

(Írásbeli anyag a jegyzőkönyv mellékletét képezi.)

Elnök tájékoztatta a Képviselő-testületet, hogy a Magyarpolányi Német Nemzetiségi Óvoda és Mini Bölcsőde épületének felújítása miatt az óvodás gyermekek elhelyezéséről más épületben volt szükséges gondoskodni. A felmerült alternatívák közül a legjobb megoldást az jelentette, hogy az óvoda ideiglenesen, körülbelül 2 hónap időtartamra átköltözik az Ajkai Patakparti Óvodába, ahol pont két üres csoportszoba állt rendelkezésre. Ezzel elkerülhetővé vált, hogy nagyobb átépítést kelljen végrehajtani a magyarpolányi Művelődési Házban, vagy más helyszínen, és olyan épületbe kerülnek a gyerekek, aminek eredetileg is gyermeknevelés volt a funkciója. A gyerekeket az iskolabusz szállítja reggel Magyarpolányból, délután pedig vissza. Az óvodavezető, a polgármester és az elnök a szükséges tárgyalásokat lefolytatta az ajkai városvezetéssel, akik a jegyzőkönyv mellékletét képező szerződés-tervezetet küldték meg az Önkormányzat részére. Az átmeneti időszakokkal kapcsolatban felmerülő költségeket Magyarpolány Község Önkormányzata vállalta, így a szerződésben szereplő bérleti díjat is a települési önkormányzat fizeti majd, miután azt a nemzetiségi önkormányzat továbbszámlázta. A bérleti szerződés azért határozatlan idejű, mert a vonatkozó jogszabályi rendelkezések értelmében csak így kaphat működési engedélyt az átmeneti időszakra az intézmény. Ismertette a helyiségbérleti szerződés tartalmát, majd javasolta, hogy azt a Képviselő-testület hagyja jóvá.

A képviselő-testület az elnök javaslatával egyetértett, és 3 szavazattal, 0 ellenszavazattal, 0 tartózkodás mellett a következő határozatot hozta:

Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 27/2018. (IX. 19.) számú határozata:

Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Magyarpolányi Nemzetiségi Óvoda és Mini Bölcsőde 8449 Magyarpolány, Dózsa utca 10. szám alatti épületének felújítása miatt az óvodás gyermekek átmeneti elhelyezésére Ajka Város Önkormányzattal az Ajka 3117/6 helyrajzi számú Béke utca 33. (Patakparti óvoda) 1.570 m² nettó alapterületű ingatlanból kb. 155 m² ingatlanrész bérletére kötött megállapodást jóváhagyja.

A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére, egyben felhatalmazza a megállapodás Képviselő-testület nevében történő aláírására.

Felelős: Wolstrommer Tiborné elnök

Határidő: azonnal

2.) Napirend: Előterjesztés Magyarpolány Község Önkormányzatával kötött helyiségbérleti szerződés jóváhagyásáról.

Előadó: Wolstrommer Tiborné elnök

(Írásbeli anyag a jegyzőkönyv mellékletét képezi.)

Elnök tájékoztatta a Képviselő-testületet, hogy a Magyarpolányi Német Nemzetiségi Óvoda és Mini Bölcsőde épületének felújítása miatt a bölcsődés gyermekek elhelyezéséről más épületben volt szükséges gondoskodni. A felmerült alternatívák közül a legjobb megoldást az jelentette, hogy a bölcsőde ideiglenesen, körülbelül 2 hónap időtartamra átköltözik a Dózsa utca 6. szám alatti önkormányzati hivatali épület hátsó traktusába, ahol a települési önkormányzat a működéshez szükséges feltételeket kialakította. A jegyző az átmeneti időszakra vonatkozó működési engedély megszerzéséhez szükséges helyiségbérleti megállapodást előkészítette, azt a két önkormányzat aláírta. A bérleti díjmentes, az a nemzetiségi önkormányzatnak többletköltséget, plusz kiadást nem jelent. Az átmeneti időszakkal kapcsolatban felmerülő költségeket Magyarpolány Község Önkormányzata vállalta. Ismertette a helyiségbérleti szerződés tartalmát, majd javasolta, hogy azt a Képviselő-testület hagyja jóvá.

A képviselő-testület az elnök javaslatával egyetértett, és 3 szavazattal, 0 ellenszavazattal, 0 tartózkodás mellett a következő határozatot hozta:

Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 28/2018. (IX. 19.) számú határozata:

Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Magyarpolányi Nemzetiségi Óvoda és Mini Bölcsőde 8449 Magyarpolány, Dózsa utca 10. szám alatti épületének felújítása miatt a bölcsődés gyermekek átmeneti elhelyezésére Magyarpolány Község Önkormányzattal a 8449 Magyarpolány, Dózsa utca 6. szám alatti épület hátsó traktusának bérletére kötött megállapodást jóváhagyja.

A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére, egyben felhatalmazza a megállapodás Képviselő-testület nevében történő aláírására.

Felelős: Wolstrommer Tiborné elnök

Határidő: azonnal

3.) Napirend: Előterjesztés Heinek Ottó búcsúztatójának támogatásáról.

Előadó: Wolstrommer Tiborné elnök

Elnök tájékoztatta a Képviselő-testületet, hogy Heinek Ottó, a Magyarországi Németek Országos Önkormányzatának elnöke elhunyt. Tiszteletére az Országos Önkormányzat megnyitotta az „Otto Heinek Nachwuschförderung” adományszámlát, amelyre bárki pénzt fizethet be. A számlára befolyt összegből az Országos Önkormányzat magyarországi német fiatalok tehetséggondozására fordítják. Elnök javasolta, hogy a Képviselő-testület döntsön 10.000 forint adományozásáról.

A képviselő-testület az elnök javaslatával egyetértett, és 3 szavazattal, 0 ellenszavazattal, 0 tartózkodás mellett a következő határozatot hozta:

Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 29/2018. (IX. 19.) számú határozata:

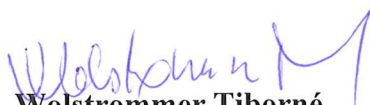
Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a magyarországi német fiatalok tehetséggondozására alapított „Otto Heinek Nachwuchsförderung” adományszámlára 2018. költségvetése terhére 10.000 forintot adományoz.

A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Wolstrommer Tiborné elnök

Határidő: azonnal

Egyéb kérdés, hozzászólás nem hangzott el, így elnök az ülést 17.20 órakor berekesztette.


Wolstrommer Tiborné
elnök

K.m.f.


Sasné Moóri Erzsébet
elnökhelyettes
(jegyzőkönyv hitelesítő)

JELLENLÉTI ÍV

Készült: Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat 2018. 03. 13.megtartott
üléséről

Név

Aláírás

Wolstrommer Tíborné elnök

Wolstrommer Tíborné

Sasné Moóri Erzsébet elnökhelyettes

Sasné Moóri Erzsébet

Dekovics Andrásné képviselő

Dekovics Andrásné

MEGHÍVOTTAK:

Gröber József polgármester

.....

Dobosi Gergely jegyző

.....

MEGÁLLAPODÁS HELYISÉG BÉRLET

amely létrejött

Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat

székhely: 8449 Magyarpolány, Tácsics u. 7.
képviseli: Wolstrommer Tiborné
törzsszáma: 776374
adóigazgatási azonosító szám: 15776372-1-19
KSH statisztikai számjel: 15776372-8411-371-19
a továbbiakban **Bérbevevő**, és a

Ajka Város Önkormányzata

székhely: 8400 Ajka, Szabadság tér 12.
képviseli: Schwartz Béla polgármester
törzsszáma: 734181
adóigazgatási azonosító szám: 15734185-2-19
KSH statisztikai számjel: 15734185-8411-321-19
a továbbiakban **Bérbeadó**, valamint

Városi Intézmények Működtető Szervezete

székhely: 8400 Ajka, Bródy Imre utca 6.
képviseli: Kovácsné Győri Zsuzsanna
törzsszám: 803384
adóigazgatási azonosító szám: 15803380-2-19
bankszámlaszám: 11748038-15803380-000000000
mint üzemeltető, működtető, számla kiállítására jogosult intézmény, a továbbiakban **VIMSZ**

között az alulírott napon és feltételekkel:

Felek kapcsolattartónak jelölik ki:

Ajka Város Önkormányzata kapcsolattartója:

Név:



:
e-mailcím:

Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat kapcsolattartója:

Név: Némethné Penk Ildikó



:
e-mailcím:

ovodapolany@ajkanet.hu

Városi Intézmények Működtető Szervezete:

Név: Kovácsné Győri Zsuzsanna



:
e-mailcím:

vezeto@vimsz-ajka.hu

Szerződés tárgya

1. Ajka Város Önkormányzata (továbbiakban Bérbeadó) Ajka 2018. augusztus 21. napjától határozatlan időre használatba, bérbe adja a Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat (továbbiakban Bérbevevő) részére a Városi Intézmények Működtető Szervezete, mint üzemeltető, működtető, által megállapított bérleti díj ellenében Ajka 3117/6 helyrajzi számú Béke utca 33. (Patakparti óvoda) 1.570 m² nettó alapterületű ingatlanból kb. 155 m² ingatlanrészt – két csoportszoba az abban található eszközökkel, bútorokkal, berendezési és egyéb tárgyakkal, a csoportszobákhoz tartozó mosdókkal, közlekedőkkel, folyosóval, konyha- és udvarhasználattal (továbbiakban Bérlemény).
2. Felek megállapodnak, hogy a Bérleményt a Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat által fenntartott Magyarpolányi Hosszú-hegyi Német Nemzetiségi Óvoda és Egységes Óvoda – Bölcsőde (OM 202665) (továbbiakban Óvoda) óvodai nevelés ellátása céljából veszi igénybe

Magyarpolányi óvoda fejlesztése és mini bölcsőde kialakítása című TOP-1.4.1-16-VE1-2017-00014 azonosító számú pályázatban

megjelölt építési beruházás elkészültéig, használatba vételi engedély megadásáig.

Bérleti díj és egyéb költségek

3. A felek a bérleti díj összegét az alábbiak szerint határozzák meg:
A helyiség bérleti díja havi **130.000,- Ft** (Áfa mentes), azaz Százharmincezer forint/hó.
A bérleti díj tartalmazza a közüzemi díjak arányos részét – villamosenergia felhasználás, víz-csatorna, fűtés és melegvíz-szolgáltatás, kommunális hulladékszállítás, -kezelés, egyéb létesítmény-üzemeltetéssel kapcsolatos költségeket.
4. A bérlő a bérleti díjat havonta előre az erre vonatkozó számla kézhezvételét követő 8 napon belül a Városi Intézmények Működtető Szervezete, (Bérbeadó üzemeltetéssel, működtetéssel megbízott bérleti díj beszedésére jogosult önkormányzati intézménye) által kiállított számla ellenében a **11748038 – 15803380 – 00000000** számú bankszámlájára köteles átutalni.
5. A Bérlemény takarítását (tisztítószerrel együtt) a bérbevevő az általa biztosított személyzettel oldja meg.
6. A Bérbevevő gondoskodik az étkeztetéssel kapcsolatos feladatok ellátásáról (tálalás, mosogatás, HACCP szabályok betartása mellett stb.), a Bakony Gaszt Zrt-vel történő szerződés megkötéséről, valamint a térítési díjak beszedéséről.
7. Bérbevevő gondoskodik az általa fenntartott a bérleményben határozatlan ideig működő Magyarpolányi Hosszú-hegyi Német Nemzetiségi Óvoda és Egységes Óvoda-Bölcsőde ideiglenes működéséhez szükséges hatósági és egyéb engedélyek beszerzéséről.

Felek jogai és kötelezettségei

8. Bérbevevő a használat tárgyát képező vagyonelemeket kizárólag a jelen szerződésben szabályozott módon használhatja.
9. A Bérbevevő a megállapodás tárgyát képező ingó és ingatlanvagyon a szerződés 2. pontjában megjelölt Óvodán kívül más részére használatba vagy bérbe nem adhatja, nem terhelheti meg és nem idegenítheti el.
10. A bérlő a bérleményben folyó oktató, nevelő munka zavartalanságát biztosítva gondoskodik róla, hogy a Magyarpolányi Hosszú-hegyi Német Nemzetiségi Óvoda és Egységes Óvoda – Bölcsőde óvodapedagógusa fogadja a gyermekeket és biztosítja az oktató, nevelő munkát a saját óvodai nyitvatartási idejében: **Nyitva tartás: munkanapokon: 6⁴⁵ – 16⁴⁵**
11. A bérleményt a Bérbevevő munkarendje szerinti nyitva tartási idő kezdetére érkező óvodapedagógusa nyitja, majd felügyeli a saját intézményükbe járó gyermeket.
12. A Bérbevevő köteles a használatában álló és a közös használatra szolgáló vagyont, a központi berendezésekkel és felszerelésekkel együtt rendeltetésszerűen, a közvagyon használó személytől elvárható gondossággal, hatékonyan, energia- és költségtakarékosan az épület házirendjének, a vagyontra vonatkozó biztonsági előírások betartásával, mások jogainak és törvényes érdekeinek sérelme nélkül használni.
13. Amennyiben a Bérbevevő tudomására jut, hogy a Bérbevevő a vagyont nem rendeltetésszerűen használja, vagy rongálja a kapcsolattartó köteles 5 napon belül a vagyon használatával kapcsolatos álláspontját írásban eljuttatni Bérbevevő részére. Amennyiben a nem rendeltetésszerű használat a továbbiakban is folytatódik Ajka Város Önkormányzata a Ptk. 161§ (2) bekezdése alapján biztosítékot követelhet a Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzattól.
14. A Megállapodás időtartama alatt a Bérbevevő felelős az ingatlannal kapcsolatos tűzvédelmi, munkavédelmi és környezetvédelmi törvényekben és egyéb kapcsolódó jogszabályokban foglaltak betartásért és betartatásáért.
15. Bérbevevő jogosult az ingatlant saját berendezéseivel ellátni, e berendezések felett szabadon rendelkezhet, és a megállapodás megszűnése esetén ezeket saját tulajdonaként elszállíthatja, köteles azonban az eredeti állapotot saját költségén helyreállítani.
16. Bérbevevő az ingatlanban lévő Bérbevevő tulajdonát képező vagyontárgyakért felelősséget nem vállal.
17. A használatba adott vagyont Ajka Város Önkormányzata az által fenntartott költségvetési szervén (VIMSZ) keresztül üzemelteti, működteti, azon keresztül gondoskodik a használatba adott, az intézmény elhelyezését szolgáló ingatlan rendeltetésének megfelelő, a hatályos köznevelési, tűzvédelmi, munkavédelmi és egészségügyi előírások szerint történő üzemeltetéséről, karbantartásáról.
18. Bérbevevő felel minden olyan kárért, amely a rendeltetésellenes vagy szerződésellenes használat következménye. A nem rendeltetésszerű használat folytán keletkezett hibák kijavítása, károk megtérítése Bérbevevő kötelezettsége függetlenül attól, hogy a bekövetkezett hiba, illetve kár alkalmazottjai, ügyfelei, óvodába járó gyermekek vagy az érdekkörében eljáró személy magatartására vezethető vissza.

19. Amennyiben Bérbevevő tudomására jut valamely tény, körülmény, adat, amely az ingatlan rendeltetésszerű és zavarmentes használatát akadályozza, kár bekövetkezésével fenyeget, a használatában álló vagyon nagyobb mérvű romlásához vezethet, köteles erről haladéktalanul Ajka Város Önkormányzatát és egyidejűleg az üzemeltetőt (VIMSZ) értesíteni.
20. A Bérbevevő kizárólag a Bérbeadó előzetes írásbeli engedélye birtokában végezhet a Bérlemény szerkezetét, vagy állagát érintő átalakítási munkákat, azok értékét a bérleti díjjal szemben nem érvényesítheti, és semmilyen más módon sem számíthatja be a Bérbeadóval szembeni kötelezettségeivel szemben, azok értékének megtérítését a bérlet megszűnése esetén sem követelheti.
21. Bérbevevő a bérlet megszűnése esetén – eltérő írásbeli megállapodás hiányában – köteles az eredeti állapotot helyreállítani, az ezzel kapcsolatos költségeket maga viseli.
22. Bérbevevő köteles a Bérleményt rendeltetésszerűen, a jó gazda gondosságával használni és kezelni, a rendeltetésszerű használattal járó értékcsökkenésért nem felel.

Bérlet megszűnése

23. A szerződést a felek 2018. augusztus 21. napjától határozatlan időtartamra kötik.
A bérlet megszüntethető
 - közös megegyezéssel,
 - rendes felmondással,
 - rendkívüli felmondással.
24. A felek a szerződést – 10 napos felmondási idővel – indoklás nélkül, írásban közölt rendes felmondással megszüntethetik
25. **Rendkívüli** felmondás: A megállapodást – írásban közölt rendkívüli felmondással – bármelyik fél azonnali hatállyal megszüntetheti, ha a másik fél a jelen szerződés szerinti bármely kötelezettségét elmulasztja, és mulasztását írásbeli felszólítás ellenére 8 naptári napon belül nem pótolja, vagy, ha egyébként olyan magatartást tanúsít, amely a másik fél számára a bérlet fenntartását lehetetlenné teszi.
26. Amennyiben a szerződés megszűnése a Bérbevevő érdekkörében felmerülő okból, vagy egyébként neki felróhatóan következik be, a Bérbevevő a szerződés megszűnése utáni időre már kifizetett bérleti díjat nem követelheti vissza.
27. A bérlet – bármely okból történő megszűnése esetén a Bérleményt állapotfelmérést követően, legkésőbb a bérlet megszűnése napján kell a Bérbeadó részére bocsátani. A Bérbevevő cserehelyiségre, vagy más elhelyezésre, illetve kárpótlásra nem tarthat igényt.
28. A szerződés automatikusan megszűnik, ha a TOP-1.4.1-16-VE1-2017-00014 azonosító számú pályázatban foglaltak teljesülnek, melyről a Bérbevevő Bérbeadót köteles haladéktalanul értesíteni.
29. Szerződés megszűnése esetén Bérbevevő köteles a megszűnés napjától számított 10 napon belül a bérleményből a saját eszközeit elszállítani, a bérleményt rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban a Bérbeadó részére visszaadni.

30. Amennyiben a Bérbevevő az ingatlant az előírt határidőig nem hagyja el, Bérbeadó jogosult a helyiségeket birtokba venni, a Bérbevevő a helyiségekben található ingóságairól két tanúval hitelesített leltárt készíteni, és a Bérbevevőt az ingóságok 8 napon belüli elszállítására írásban felszólítani.
31. Amennyiben a Bérbevevő az írásbeli felszólítást követő 8 napon belül nem szállítja el ingóságait, Bérbeadó jogosult a Bérbevevő bérleményben lévő vagyontárgyait a Bérbevevő költségén elszállíttatni és megfelelő helyen történő raktározásról a Bérbevevő költségén gondoskodni.

Egyéb rendelkezések

A megállapodást a Felek írásban jogosultak módosítani vagy kiegészíteni, szóbeli megállapodásra egyik fél sem hivatkozhat.

Felek megállapodnak abban, hogy a szerződésből adódó vagy azzal kapcsolatban felmerülő vitákat vagy nézetkülönbségeket békés úton, egyeztetéssel, tárgyalások útján rendezik és csak ennek eredménytelensége esetén fordulnak bírósághoz.

Esetleges jogvitájukra az Ajkai Járási Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.

A megállapodásra egyebekben a Ptk. előírásai az irányadók.

A felek a bérlet tartama alatt kölcsönös tájékoztatási kötelezettséggel tartoznak a másik fél irányába, minden, a jelen szerződéssel kapcsolatos lényeges körülmény tekintetében.

Jelen szerződés 5 számozott oldalból áll, 4 egymással szó szerint megegyező eredeti példányban készült, melyből 2-2 példány a felek birtokába kerül.

Felek a szerződést együttesen elolvasták, és a közös értelmezést követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, cégszerűen aláírták.

Ajka, 2018. augusztus 1.

.....
Schwartz Béla
polgármester
Ajka Város Önkormányzata

.....

Wolstrommer Tiborné
elnök
**Magyarpolányi Német Nemzetiségi
Önkormányzat**

.....
Kellerné Kovács Rita
pénzügyi ellenjegyző
Ajka Város Önkormányzata

.....
Becseiné Zsikó Gizella
pénzügyi ellenjegyző
Magyarpolányi Közös Önkormányzati Hivatal

.....
Kovácsné Győri Zsuzsanna
intézményvezető
Városi Intézmények Működtető Szervezete

MEGÁLLAPODÁS HELYISÉG BÉRLET

amely létrejött egyrészről

Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat

székhely: 8449 Magyarpolány, Táncsics u. 7.
képviseli: Wolstrommer Tiborné
törzsszáma: 776374
adóigazgatási azonosító szám: 15776372-1-19
KSH statisztikai számjel: 15776372-8411-371-19
a továbbiakban **Bérbevevő**, és a

Magyarpolány Község Önkormányzata

székhely: 8449 Magyarpolány, Dózsa utca 6.
képviseli: Gröber József polgármester
törzsszáma: 429827
adóigazgatási azonosító szám: 15429829-2-19
KSH statisztikai számjel: 15429829-8411-321-19
a továbbiakban **Bérbeadó**

között az alulírott napon és feltételekkel:

Szerződés tárgya

1. Magyarpolány Község Önkormányzata 2018. augusztus 21. napjától határozott időre, 2018. december 31. napjáig használatba, bérbe adja a Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat (továbbiakban Bérbevevő) részére a 8449 Magyarpolány Dózsa utca 6. szám alatti (334/5. hrsz.) önkormányzati épület hátsó, kb. 40 m² területű termét, az ahhoz tartozó mosdóval, közlekedővel és udvarhasználattal (továbbiakban Bérlemény).
2. Felek megállapodnak, hogy a Bérleményt a Magyarpolányi Német Nemzetiségi Önkormányzat által fenntartott Magyarpolányi Német Nemzetiségi Óvoda és Mini Bölcsőde (továbbiakban Mini Bölcsőde) bölcsődei ellátása céljából veszi igénybe

Magyarpolányi óvoda fejlesztése és mini bölcsőde kialakítása című TOP-1.4.1-16-VE1-2017-00014 azonosító számú pályázatban

megjelölt építési beruházás elkészültéig, használatba vételi engedély megadásáig.

3. Amennyiben a beruházás a 2. pontban meghatározott határidő előtt elkészül, úgy a bérleti jogviszony a használatbavételi engedély átvételének napjával megszűnik.

Bérleti díj és egyéb költségek

4. Bérbeadó a Bérlemény használatáért bérleti díjat nem kér, és vállalja a rezsiköltségek viselését, így Bérbevevőt költség nem terheli.
5. A Bérlemény takarítását (tisztítószerekkel együtt) a bérbevevő az általa biztosított személyzettel oldja meg.

6. Bérbevevő gondoskodik az általa fenntartott a bérleményben határozott ideig működő Mini Bölcsőde ideiglenes működéséhez szükséges hatósági és egyéb engedélyek beszerzéséről.

Felek jogai és kötelezettségei

7. Bérbevevő a használat tárgyát képező vagyonelemeket kizárólag a jelen szerződésben szabályozott módon használhatja.
8. A Bérbevevő a megállapodás tárgyát képező ingó és ingatlanvagyonra a szerződés 2. pontjában megjelölt Mini Bölcsődén kívül más részére használatba vagy bérbe nem adhatja, nem terhelheti meg és nem idegenítheti el.
9. A bérleményt a Bérbevevő munkarendje szerinti nyitva tartási idő kezdetére érkező kisgyermeknevelő nyitja, majd felügyeli az intézménybe járó gyermeket.
10. A Bérbevevő köteles a használatában álló és a közös használatra szolgáló vagyont, a központi berendezésekkel és felszerelésekkel együtt rendeltetésszerűen, a közvagyonra használó személytől elvárható gondossággal, hatékonyan, energia- és költségtakarékosan az épület házirendjének, a vagyonra vonatkozó biztonsági előírások betartásával, mások jogainak és törvényes érdekeinek sérelme nélkül használni.
11. A Megállapodás időtartama alatt a Bérbevevő felelős az ingatlannal kapcsolatos tűzvédelmi, munkavédelmi és környezetvédelmi törvényekben és egyéb kapcsolódó jogszabályokban foglaltak betartásért és betartatásáért.
12. Bérbevevő jogosult az ingatlant saját berendezéseivel ellátni, e berendezések felett szabadon rendelkezhet, és a megállapodás megszűnése esetén ezeket saját tulajdonaként elszállíthatja, köteles azonban az eredeti állapotot saját költségén helyreállítani.
13. Bérbeadó az ingatlanban lévő Bérbevevő tulajdonát képező vagyontárgyakért felelősséget nem vállal.
14. Bérbevevő felel minden olyan kárért, amely a rendeltetésellenes vagy szerződésellenes használat következménye. A nem rendeltetésszerű használat folytán keletkezett hibák kijavítása, károk megtérítése Bérbevevő kötelezettsége függetlenül attól, hogy a bekövetkezett hiba, illetve kár alkalmazottjai, ügyfelei, óvodába járó gyermekek vagy az érdekkörében eljáró személy magatartására vezethető vissza.
15. A Bérbevevő kizárólag a Bérbeadó előzetes írásbeli engedélye birtokában végezhet a Bérlemény szerkezetét, vagy állagát érintő átalakítási munkákat, azok értékét a bérleti díjjal szemben nem érvényesítheti, és semmilyen más módon sem számíthatja be a Bérbeadóval szembeni kötelezettségeivel szemben, azok értékének megtérítését a bérlet megszűnése esetén sem követelheti.
16. Bérbevevő köteles a Bérleményt rendeltetésszerűen, a jó gazda gondosságával használni és kezelni, a rendeltetésszerű használatból járó értékcsökkenésért nem felel.

Egyéb rendelkezések

17. A megállapodást a Felek írásban jogosultak módosítani vagy kiegészíteni, szóbeli megállapodásra egyik fél sem hivatkozhat.

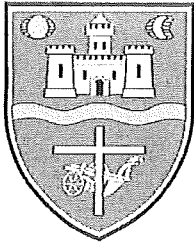
18. Felek megállapodnak abban, hogy a szerződésből adódó vagy azzal kapcsolatban felmerülő vitákat vagy nézetkülönbségeket békés úton, egyeztetéssel, tárgyalások útján rendezik és csak ennek eredménytelensége esetén fordulnak bírósághoz.
19. Esetleges jogvitájukra az Ajkai Járási Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
20. A megállapodásra egyebekben a Ptk. előírásai az irányadók.
21. A felek a bérlet tartama alatt kölcsönös tájékoztatási kötelezettséggel tartoznak a másik fél irányába, minden, a jelen szerződéssel kapcsolatos lényeges körülmény tekintetében.
22. Jelen szerződés 3 számozott oldalból áll, 4 egymással szó szerint megegyező eredeti példányban készült, melyből 2-2 példány a felek birtokába kerül.

Felek a szerződést együttesen elolvasták, és a közös értelmezést követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, cégszerűen aláírták.

Magyarpolány, 2018. augusztus 21.

.....
Gróber József
polgármester
Magyarpolány Község Önkormányzata


.....
Wolstrommer Tiborné
elnök
**Magyarpolányi Német Nemzetiségi
Önkormányzat**



**Geschäftsstelle der Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen
Magyarországi Németek Országos Önkormányzata Hivatala**

Budapest II., Júlia u. 9 / Postanschrift: H-1537 Budapest, Pf. 348
Telefon: (36-1) 212-9151, (36-1) 212-9152 / Fax: (36-1) 212-9153
www.ldu.hu / E-Mail: ldu@ldu.hu

Unser Zeichen / Ikt. szám: 631-2/2018/

**Tájékoztató
az „Otto Heinek Nachwuchsförderung”
adományszámlára történő befizetéshez**

A Magyarországi Németek Országos Önkormányzata a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX törvény 126.§ (1) bekezdés e) pontja alapján megnyitotta az „Otto Heinek Nachwuchsförderung” 10918001-00000411-70930218 számú adományszámláját, amelyet szeretett elnökünk búcsúztatójára megjelent gyászjelentésben közöltünk.

Az adományszámlára – jogi személy által – történő befizetésről a társasági adóról és osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI törvény 3. sz. melléklet B.17 pontja alapján igazolás kerül kiadásra.

Az igazolás számviteli bizonylatnak minősül.

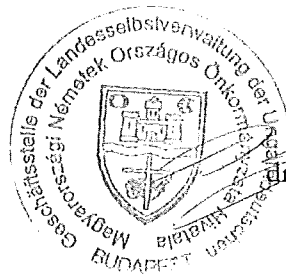
Az átutalással történő befizetésekor kérjük, hogy a közlemény rovatban tüntessék fel az adományozó jogi személy nevét valamint adószámát, székhelyét.

Készpénzben kizárólag a búcsúztató helyszínén elhelyezett perselyben lehet az adományszámlára befizetni. Igazolást abban az esetben tudunk kiállítani, amennyiben a külön borítékban a pénzes összeg mellett az adományozó jogi személy nevét adószámát, székhelyét is közlik.

Az igazolást a Magyarországi Németek Országos Önkormányzata Hivatala külön kérés nélkül kiállítja, amennyiben az igazolás kiadásához minden információ rendelkezésre áll.

Az adományokat a magyarországi német fiatalok tehetséggondozására fordítjuk, a felhasználás elveiről, feltételeiről és módjáról a Magyarországi Németek Országos Önkormányzata Közgyűlése dönt.

Budapest, 2018. augusztus 28.



[Handwritten signature]
Dr. Gutai Hajnalka
hivatalvezető